

PERSBERICHT

Tolken en vertalers leggen werk voor overheid neer: aanbestedingsbeleid draait kwaliteit de nek om

Actieweek beëdigde tolken en vertalers start 14 februari met demonstratie in Den Haag

De Glind, 11 februari 2022 – **Actievoerende registertolken en -vertalers** trekken maandag 14 februari door Den Haag. Ze bieden dan bij diverse overheidsinstanties een petitie aan, daarbij gesteund door hun **Belgische zusterorganisatie** BBVT-UPTIA en door de advocatuur. Zowel **advocaten** als de voorzitter van de BBVT-UPTIA, Amal Boualga, zullen het woord voeren. Vanuit de **politiek** is er ook steun van o.a. de SP. Martijn Bax (SP) zal aanwezig zijn om de tolken en vertalers toe te spreken.

De demonstratie is het begin van een uitgebreide actieweek van de Orde van Registertolken en –vertalers (ORT&V), waarbij zij geen opdrachten voor rechtbanken, politie, IND of andere overheidsinstanties aannemen. Ook niet via bemiddelingsbureaus als Global Talk, Livewords, AVB, SIGV, Thebigword etc. Met de actieweek, die duurt van 14 februari (Valentijnsdag) tot 21 februari (Internationale Dag van de Moedertaal) vragen de registertolken en –vertalers hernieuwd aandacht voor de consequenties van het huidige beleid van het ministerie van Justitie en Veiligheid. Dit beleid, waarin marktwerking tot kwaliteitsverbetering zou moeten leiden, heeft in de praktijk tot gevolg dat de voor de bemiddelingsbureaus goedkoopste tolken en vertalers worden ingezet, waardoor de kwaliteit van de vertolking en vertaling achteruit holt.

Petitie tegen het overheidsbeleid

De ORT&V heeft een [petitie](#) opgesteld, die al ruim 1700 keer is ondertekend, om te protesteren tegen deze wijze van bemiddeling, die deels al in werking is en nog verder zal worden uitgerold. Het ministerie zet in op marktwerking en heeft in dit kader via een aanbestedingsprocedure een aantal commerciële bemiddelingsbureaus geselecteerd. Deze werkwijze leidt in de praktijk tot situaties waarbij de hoger gekwalificeerde tolken en vertalers worden uitgesloten en steeds vaker tolken met een lager taalniveau (B2 i.p.v. C1) worden ingezet, met alle mogelijke gevolgen van dien.

Voor ervaren beëdigde tolken en vertalers betekent dit concreet dat zij geacht worden te blijven werken tegen tarieven die al sinds 1963 (voor vertalers) en 1981 (voor tolken) niet meer zijn geïndexeerd en daarbij ook nog eens per minuut worden betaald. In het slechtste geval mag een C1-registertolk, in het nieuwe stelsel, voor een zitting welgeteld €0,73 in rekening brengen. Deskundige tolken en vertalers die hun tarieven hebben geïndexeerd, worden niet meer ingezet, omdat bemiddelingsbureaus de voorkeur geven aan de goedkoopste tolk in plaats van voor kwaliteit te kiezen.

Een apart punt van zorg voor de Orde is daarnaast dat het riskant is om het inhuren van interceptietolken voor gevoelige politiedossiers ook via bemiddelingsbureaus te laten lopen.

Steun van advocaten en rechters

De registertolken en -vertalers krijgen inmiddels steun van advocaten en rechters, die bij het uitoefenen van hun taken te maken hebben met de gevolgen van het inschakelen van onvoldoende gekwalificeerde tolken en vertalers. Zo merken zij dat cliënten niet gehoord kunnen worden of dat een tolk zo ondermaats presteert dat het gesprek niet goed verloopt en er fouten gemaakt worden.

Orde van Registertolken en -vertalers

info@orde-rtv.nl | www.orde-rtv.nl

Postadres

Doetweg 76 | 2704 MN De Glind



Overhandigen petitie en gesprek met minister van Justitie en Veiligheid

De route van de demonstratie loopt langs verschillende overheidsinstanties, waar zal worden gestopt om de petitie te overhandigen aan de ministers DilanYeşilgöz-Zegerius (Justitie en Veiligheid) en Franc Weerwind (Rechtsbescherming), Henk van Essen (korpschef Nationale Politie), Henk Naves (voorzitter Raad voor de Rechtspraak) en Rhodia Maas (directeur-generaal IND). Daarnaast hopen de deelnemers op een gesprek met de minister van Justitie en Veiligheid over de gang van zaken.

Brief met eisen

Naast de petitie wordt eveneens een brief aan de bewindsvoerders overhandigd met daarin een aantal eisen. De belangrijkste eis is dat het huidige bemiddelingsstelsel wordt teruggedraaid, omdat dit de kwaliteitsdoelstelling, zoals vastgelegd in de Europese richtlijn 2010/64/EU, onder druk zet. Ook vraagt de ORT&V de tarieven gelijk te trekken met de tarieven die in buurland Duitsland worden gehanteerd.

Over de Orde

De Orde van Registertolken en -vertalers behartigt de belangen van de registertolken en -vertalers in Nederland. De ORT&V streeft betere arbeidsomstandigheden en -voorwaarden na en ijvert voor passende honoraria. De Orde bewaakt de kwaliteit, kennis en vaardigheden van registertolken op C1-niveau en van registervertalers. Daartoe onderhoudt de Orde contacten met overheden, aanbieders van tolk- en vertaaldiensten, onderwijsinstanties, (internationale) zusterorganisaties en andere relevante partijen. De Orde van Registertolken en -vertalers werd opgericht in 2020 en telt een kleine zeshonderd leden.

Kijk voor meer informatie over de Orde van Registertolken en -vertalers op: <https://orde-rtv.nl>

Volg ons ook op [LinkedIn](#), [Twitter](#), [Facebook](#) en [Instagram](#).

Niet voor publicatie:

Contact voor de media:

Heleen Sittig tel.: +31 653653183

Lindi van den Bergh tel.: +31 6 55186602

E-mail: communicatie@orde-rtv.nl

